

2024

Kalendar / Calendar



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Embassy of Switzerland in Albania





Pata e vogël laramane (Branta ruficollis) Red-breasted goose



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Embassy of Switzerland in Albania



Janar / January 2024

PATA E VOGËL LARAMANE (BRANTA RUFICOLLIS)

Folezon në Siberi, dimëron kryesisht në brigjet e Detit të Zi dhe disa individë shtegëtojnë në Shqipëri. Është atraksion turistik për vizitorët e tokave bujqësore pranë ligatinave, sidomos gjatë ngricave të dimrit. E rrezikuar globalisht dhe e përndjekur nga gjuetia pa leje, nevojitet të mbrohet në mënyrë që të shtohet.

RED-BREASTED GOOSE

It nests in Siberia, winters on the shores of the Black Sea, and some specimens travel to Albania. It is a tourist attraction for visitors to agricultural lands near wetlands, especially during winter frosts. Globally endangered and persecuted through poaching, the Red-breasted goose needs to be protected from persecution in order to recover.

E Hënë Monday	E Martë Tuesday	E Mërkurë Wednesday	E Enjte Thursday	E Premte Friday	E Shtunë Saturday	E Diel Sunday
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				



Lejleku krahëkuq (Phoenicopterus roseus) Greater flamingo



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Embassy of Switzerland in Albania



Shkurt / February 2024

LEJLEKU KRAHËKUQ (PHOENICOPTERUS ROSEUS)

Emrin 'flamingo' e merr nga 'flaka' - ngjyra e kuqe e krahëve në fluturim. Pamja magjepsëse e flamingove i ka kthyer ato në një simbol ekzotik të vendeve mesdhetare. Gjetet në tufa të mëdha në ligatina bregdetare si Divjakë-Karavasta, Vjosë-Nartë, dhe Kune-Vain. Folezimi në koloni i bën më të rrezikuar nga grabitqarët dhe shqetësimi nga njeriu. Mirëmenaxhimi i vendeve të folezimit do të rriste praninë e tyre.

GREATER FLAMINGO

The name 'flamingo' comes from 'flame' - the distinctive red colour of the wings when birds are in flight. The fascinating look of flamingos has turned them into an exotic symbol of Mediterranean countries. It is found in large flocks in coastal wetlands such as Divjakë-Karavasta, Vjosë-Nartë, and Kune-Vain. Nesting in colonies makes them more vulnerable to predators and human disturbance. Good management of nesting sites would increase their presence.

E Hënë Monday	E Martë Tuesday	E Mërkurë Wednesday	E Enjte Thursday	E Premte Friday	E Shtunë Saturday	E Diel Sunday
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29			



Gjeraçina këmbëshkurtër (Accipiter brevipes) Levant sparrowhawk



Mars / March 2024

GJERAQINA KËMBËSHKURTËR (ACCIPITER BREVIPES)

Në traditën folklorike shqiptare është sinonim i shkathhtësisë dhe aftësisë. Shqipëria përbën kufirin më perëndimor të përhapjes së këtij shpendi të rrallë. Vrojtuesit e shpendëve mahniten me fluturimin e beftë të saj në kapje të hardhucave dhe insekteve. Vrojtohet në pyje të fushave lumore, kodrave dhe maleve si në Shkodër, Bunë-Velipojë dhe Shqipërinë e jugut. Mbrojtja e habitateve të folezimit do të ofrojë ruajtjen e duhur dhe shtimin e saj në Shqipëri.

LEVANT SPARROWHAWK

In Albanian folk heritage, it is synonymous with dexterity and skills. Albania is the westernmost border of the distribution range of this rare bird. Birdwatchers are amazed by its swift flight when catching lizards and insects. It is observed in forests of river plains, hills and mountains such as in Shkodër, Bunë-Velipoja and South Albania. Protection of its nesting habitats would support its proper preservation and recovery in Albania.

E Hënë Monday	E Martë Tuesday	E Mërkurë Wednesday	E Enjte Thursday	E Premte Friday	E Shtunë Saturday	E Diel Sunday
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31



Kali i gyges (Neophron percnopterus) Egyptian vulture



Prill / April 2024

KALI I QYQES (NEOPHRON PERCNOPTERUS)

Vrojtimi i kësaj shkabe të rrallë dhe globalisht të rrezikuar mbush çdo vrojtes me emocione të jashtëzakonshme. Lujina e Vjosës është vendi i parapëlqyer i folezimit ku ajo kthehet çdo vit pas dimërimit në jug të Saharasë, në Afrikë. Për të ndihmuar rritjen e popullatës së Kalit të qyqes në Shqipëri dhe Ballkan, duhet eliminuar vrasja e paligjshme e kafshëve të egra nëpërmjet helmimit, izoluar shtyllat e elektricitetit kundër elektrohokut dhe në linjat elektrike duhen vendosur shenja për zogjtë kundër përplasjes.

EGYPTIAN VULTURE

Watching this rare and globally endangered vulture gives birdwatchers a special thrill. The Vjosa Valley is the preferred nesting site where it returns after wintering in Sub-Saharan Africa. To help increase the population of the Egyptian vulture in Albania and the Balkans, the illegal killing of wild animals through poison baits must be eliminated, electric poles must be insulated against electrocution and bird diverters should be installed in power lines against bird collision.

E Hënë Monday	E Martë Tuesday	E Mërkurë Wednesday	E Enjte Thursday	E Premte Friday	E Shtunë Saturday	E Diel Sunday
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					



Pelikani kaçurrel (Pelecanus crispus) Dalmatian pelican



Maj / May 2024

PELIKANI KAÇURREL (PELECANUS CRISPUS)

Vrojtimi i parë i shpendit më të madh të Europës dhe Azisë nuk harrohet kurrë. Sidomos në fluturim rrafsh me ujin, krahët që i përplas me ngadalësi, sqepin e gjatë dhe xhepin e kuq ose portokalli. Ndonëse i përhapur në thuajse gjithë Shqipërinë, kolonia folezuese gjendet vetëm në lagunën e Karavastasë, në Divjakë. Menaxhimi i vendit të folezimit, ruajtja e kolonisë nga shqetësimi prej njeriut dhe përmirësimi i cilësisë së ujërave lagunorë janë parësore për rritjen e numrit të Pelikanit kaçurrel.

DALMATIAN PELICAN

The first sighting of the largest bird of Europe and Asia is unforgettable. Especially when it flies close to water surfaces, flapping its wings slowly, with its long beak and red or orange pouch. Although widespread in almost all over Albania, the breeding colony is found only in Karavasta lagoon, in Divjaka. Managing its nesting sites, protecting the colony from human disturbance and improving the quality of lagoon waters, are a priority for increasing the numbers of the Dalmatian pelican.

E Hënë Monday	E Martë Tuesday	E Mërkurë Wednesday	E Enjte Thursday	E Premte Friday	E Shtunë Saturday	E Diel Sunday
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		



Dallëndyske deti (Glareola pratincola) Collared pratincole



Qershor / June 2024

E Hënë E Martë E Mërkurë E Enjte E Premte E Shtunë E Diel

Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday	Sunday
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

DALLËNDYSHE DETI (GLAREOLA PRATICOLA)

Gjatë verës, në orët e para të mëngjesit, në toka të thata e të kripura të mbuluara nga bimësia e rrallë, mund të dëgjosh thirrjen e mprehtë të këtij shpendi të bukur ndërsa gjuan insekte. Në Shqipëri, Dallëndyshja e detit është e rrezikuar nga zënia e mjediseve natyrore dhe gjysëm-natyrore të Ultësirës Perëndimore nga urbanizimi dhe industria. Mjediset e mbetura të folezimit të tyre kanë nevojë të ruhen e të menaxhohen për të rritur numrin e saj në Shqipëri dhe Europë.

COLLARED PRATICOLE

During summer, in the early hours of the morning, in the dry salty lands covered with sparse vegetation, you can hear the shrill call of this beautiful bird as it hunts for insects. In Albania, the Collared pratincole is threatened by the occupation of the natural and semi-natural environment of the Western Lowlands due to urbanisation and industry. The remaining nesting habitats need to be conserved and managed to increase their numbers in Albania and Europe.



Grifška e detit (Coracias garrulus) European roller



Korrik / July 2024

E Hënë Monday	E Martë Tuesday	E Mërkurë Wednesday	E Enjte Thursday	E Premte Friday	E Shtunë Saturday	E Diel Sunday
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

GRIFSHA E DETIT (CORACIAS GARRULUS)

Të gjithë bien dakord që Grifsha e detit është padyshim një nga shpendët më të bukur të Shqipërisë dhe Europës. Ngjyrat e saj të larmishme tërheqin vëmendjen qoftë në fluturim apo në qëndrim. Numri i foleve të Grifshës së detit është shumë i pakët dhe vendosja e foleve artificiale do të ndihmonte në shtimin e saj.

EUROPEAN ROLLER

Everyone agrees that the European roller is undoubtedly one of the most beautiful birds in Albania and Europe. Its diverse colours attract attention whether in flight or at rest. The number of nests is very few and the placement of artificial nests would support its increase.



Turtulli (Streptopelia turtur) Turtle dove



Gusht / August 2024

E Hënë Monday	E Martë Tuesday	E Mërkurë Wednesday	E Enjte Thursday	E Premte Friday	E Shtunë Saturday	E Diel Sunday
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

TURTULLI (STREPTOPELIA TURTUR)

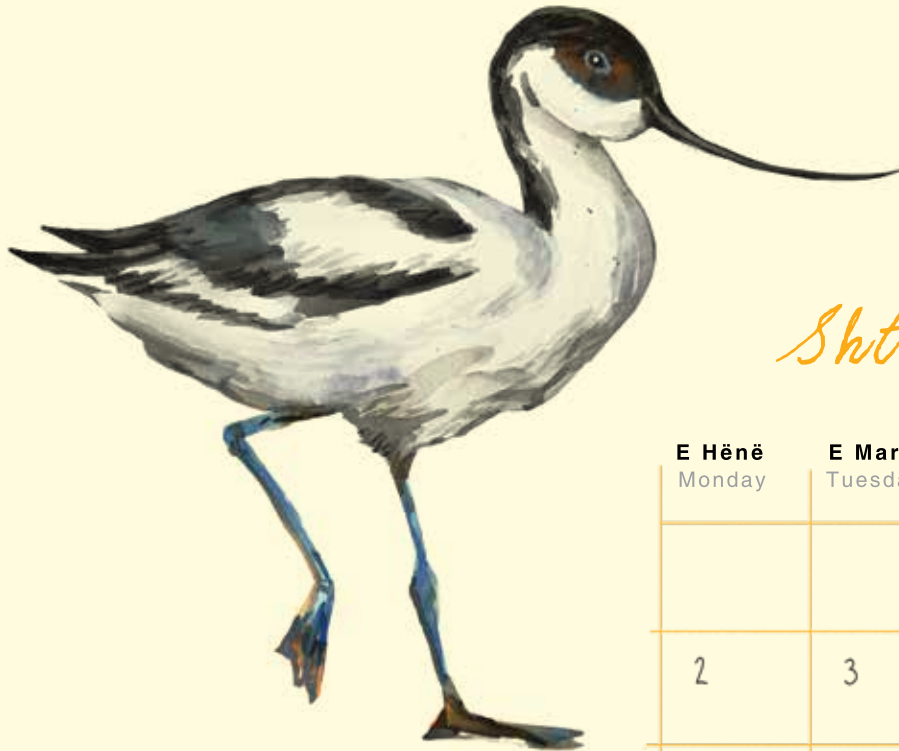
Emri i vjen nga gurgullima e partnerit gjatë folezimit. Turtulli, ndonëse shihet rrallë, është jashtëzakonisht i bukur në ngjyra dhe një nga shpendët më të kërkuar nga vrojtuesit. Është i kërcënuar në nivel global nga gjuetia pa leje. Ruajtja e bujqësisë tradicionale dhe mbrojtja nga gjuetia pa leje do të ndihmonte në shtimin dhe përhapjen e kësaj speciejë.

TURTLE DOVE

The name comes from the purring song of the mating partner during nesting. The Turtle dove, although rarely seen, is extremely beautiful in colours and one of the most sought-after species by birdwatchers. It is globally endangered due to poaching. Preserving traditional agriculture and protection from poaching would help in an increase in number and distribution of this species.



Sphegiza (Recurvirostra avocetta) Pied avocet



Shtator / September 2024

SQEPBIZA (RECURVIROSTRA AVOSETTA)

Emri i saj në shqip tregon formën e vecantë të sqepit. Ngjyrat laramane dhe klithjet e herë pas hershme e bëjnë të dukshëm e të zhurmshëm këtë shpend të mrekullueshëm të Shqipërisë dhe Europës. Sqepbiza gjendet në koloni në ujëra të hapur lagunorë si kriporja e Vlorës, në diga e ishuj baltorë ose ranorë. Në fillim të vjeshtës mund të shihet në tufa të mëdha prej disa mijëra. Për shtimin e saj nevojitet ruajtja dhe menaxhimi i habitateve të folezimit.

PIED AVOCET

Its name in Albanian refers to the special shape of the beak. Its motley colours and occasional shrieks make this wonderful bird of Albania and Europe visible and noisy. The Pied avocet occurs in open brackish to salty waters such as the salt pans of Vlora, in muddy or sandy dikes and islands. In early autumn it can be seen in large flocks of thousands of birds. The conservation and management of nesting habitats is necessary for its increase.

E Hënë Monday	E Martë Tuesday	E Mërkurë Wednesday	E Enjte Thursday	E Premte Friday	E Shtunë Saturday	E Diel Sunday
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						



Thëllëza e malit (Alectoris graeca) Rock partridge



Jetor / October 2024



THËLLËZA E MALIT (ALECTORIS GRAECA)

Thëllëza e malit përdoret shpesh në folklorin shqiptar si epitëti i bukurisë. Vrojtimi i këtij shpendi të kuqerremtë, me gushë të bardhë e me sqep të kuq, të mbetet gjithnjë në mendje. Kënga e mashkullit dëgjohej herët në mëngjes në shpate malore. Numri i saj ka rënë në Shqipëri dhe Europë. Ndalimi i gjuetisë pa leje dhe rimëkëmbja e kullotjes tradicionale të bagëtive do të sillnin detyrimisht rritjen e numrit.

ROCK PARTRIDGE

The Rock partridge is often used in Albanian folklore as an epithet of beauty. Watching this reddish bird, with its white throat and red beak, remains always in your mind. The song of the male is heard early in the morning in mountain slopes. Its number has decreased in Albania and Europe. Stopping poaching and recovery of traditional livestock grazing would eventually lead to an increase of their number.

E Hënë Monday	E Martë Tuesday	E Mërkurë Wednesday	E Enjte Thursday	E Premte Friday	E Shtunë Saturday	E Diel Sunday
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			



Shqiponja e malit (Aquila chrysaetos) Golden eagle



Nëntor / November 2024

SHQIPONJA E MALIT (AQUILA CHRYSÆTOS)

Është simbol i kombit shqiptar, shprehur në flamur, këngë e legjenda. Majat e maleve janë vendi i natyrshëm i Shqiponjës së malit ndaj dhe Shqipëria njihet si shtëpia e saj. Vrojtimi i Shqiponjës së malit është gjithmonë mbresëlënës: krahët hapen deri në 2 metra, sytë janë zhbirues, sqepi masiv dhe kurora ka ngjyrë të praruar. Dikur shumë e përhapur, sot e rralluar së tepërmi nga kapja dhe gjuetia pa leje, helmimi i qëllimshëm i kafshëve të egra dhe shqetësimi prej njeriut. Ndalimi i këtyre kërcënimeve do të përmirësojë padyshim dhe statusin e ruajtjes së saj në Shqipëri.

GOLDEN EAGLE

It is a symbol of the Albanian nation, expressed in the flag, songs and legends. The mountain tops are the natural habitat of the Golden eagle and Albania is renowned as its home. The view of the Golden eagle is always impressive: its wings span up to 2 meters, the eyes are piercing, the beak is massive and the crown is golden in colour. Once widespread, nowadays has been drastically reduced due to illegal trapping and poaching, deliberate poisoning of wildlife and human disturbance. Stopping these threats will undoubtedly improve its conservation status in Albania.

E Hënë Monday	E Martë Tuesday	E Mërkurë Wednesday	E Enjte Thursday	E Premte Friday	E Shtunë Saturday	E Diel Sunday
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	



Zvarritësi krahekëq (Tichodroma muraria) Wallcreeper



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Embassy of Switzerland in Albania



Dhjetor / December 2024

E Hënë Monday	E Martë Tuesday	E Mërkurë Wednesday	E Enjte Thursday	E Premte Friday	E Shtunë Saturday	E Diel Sunday
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

ZVARRITËSI KRAHËKUQ (TICHODROMA MURARIA)

Shihet rrallëherë ndonëse kërkohet nga çdo vizitor i natyrës në Shqipëri. E kupton përse, kur e sheh të fluturojë e të kacavirret si një alpinist në faqe malore apo diga të hidrocentraleve. Krahët e kuq, rrethuar nga një shirit i zi dhe trupi i hirtë, bëjnë kontrast të fortë në peizazhin malor e shkëmbor. Mbrojtja e habitateve të folezimit nga shqetësimi prej njeriut mund të rrisë praninë e saj.

WALLCREEPER

It is rarely seen, although it is sought after by every nature visitor in Albania. You understand why, when you see it fly and crawl like a climber on a mountain cliff or hydropower dam. The red wings, surrounded by a black band and the gray body, create a strong contrast in mountainous and rocky landscapes. Protecting its nesting habitats from human disturbance may increase its presence.



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Embassy of Switzerland in Albania

Shqipëria dallon për larminë biologjike të saj ndonëse ka sipërfaqe të vogël. Një mori ekosistemesh dhe habitatesh janë shtëpia e rreth 360 specie shpendësh nga një total prej 5,438 specieve shtazore - një vlerë e lartë krahasuar me vendet fqinjë. Shpendët e egër janë ndër vertebrorët më interesantë në Shqipëri për shkak të përhapjes në çdo kënd të vendit, ngjyrave të spikatura, dhe lidhjes shpirtërore me komunitetet vendore, të shprehur në gojëdhëna, legjenda, dhe këngë popullore.

Kjo pasuri biologjike është një burim i rëndësishëm atraksioni turistik. Vrojtuesit e shpendëve, entuziastët e natyrës, fotografët dhe turistët rastësorë kanë një interes të shtuar sidomos për ato shpendë që janë specie të rralla, të rrezikuara apo me rreze të kufizuara. Nga viti në vit rritet numri i turistëve dhe kjo kontribuon në ekonominë e vendit dhe mirëqenien e komuniteteve vendore.

Megjithatë, për mbrojtjen e biodiversitetit dhe shtimin e numrave të shpendëve të egër, ne duhet të adresojmë rreziqet e sjella nga njeriu: të reduktojmë humbjen dhe degradimin e habitateve, të ndalojmë vrasjet e paligjshme, të përmirësojmë menaxhimin e vendeve të folezimit, të eliminojmë përplasjet dhe goditjet elektrike, dhe të rrisim ndërgjegjësimin. Kjo do të përmirësonte statusin e specieve dhe do ta bënte më të qëndrueshëm turizmin e vrojtimit të shpendëve.

Zvicra mbështeti prezantimin e vrojtimit të shpendëve si një aktivitet me potencial të lartë për ekoturizmin në Shqipëri. Paketat e para të përkushtuara ndaj vrojtimit të shpendëve u krijuan në 2015 në bashkëpunim me Shoqatën Ornitologjike të Shqipërisë (AOS) dhe operatorë turistikë. Që atëherë harta me vendndodhjet për vrojtimin e shpendëve është zgjeruar si dhe numri i vizitorëve është rritur. Megjithatë, ka ende potencial për ta çuar më tej vrojtimin e shpendëve si një aktivitet të qëndrueshëm në dobi të komuniteteve dhe ekonomisë vendore.

Albania stands out for its biological diversity, although it has a small area. A multitude of ecosystems and habitats are home to around 360 bird species out of a total of 5,438 animal species - a high figure compared to neighboring countries. Wild birds are among the most interesting vertebrates in Albania due to their presence in every corner of the country, prominent colours, and spiritual connection with local communities, as expressed in oral traditions, legends, and folk songs.

This biological wealth is an important source of tourist attraction. Bird watchers, nature enthusiasts, photographers and casual tourists have an increased interest especially in those birds that are rare, endangered or restricted-range species. From year to year, the number of tourists increases and this contributes to the country's economy and the well-being of local communities.

However, to protect biodiversity and increase wild bird numbers, we should address human-made risks: reduce habitat loss and degradation, halt illegal killing, improve management of nesting sites, eliminate collision and electrocution, and increase awareness. This would improve the status of the species and make bird-watching tourism more sustainable.

Switzerland supported the introduction of bird-watching as an activity with high potential for ecotourism in Albania. The first packages dedicated to bird-watching were created in 2015 in collaboration with the Albanian Ornithological Association (AOS) and tour operators. Since then, the map of bird-watching sites has expanded and the number of visitors has increased. However, there is still potential to further develop bird-watching as a sustainable activity benefiting communities and the local economy.